



Problemy istorii, filologii, kul'tury
1 (2025), 213–224
© The Author(s) 2025

Проблемы истории, филологии, культуры
1 (2025), 213–224
© Автор(ы) 2025

DOI: 10.18503/1992-0431-2025-1-87-213–224

ЭПИТАФИЯ КОМИТОВ АВРАМИЯ И КОСМЫ В «ХРАМЕ С КРЕЩАЛЬНОЙ» (ИНКЕРМАН, КРЫМ): К ВОПРОСУ О ДАТИРОВКЕ ХРАМА

П.В. Кузенков¹, Ю.М. Могаричев²

^{1, 2} *Севастопольский государственный университет, Севастополь, Россия*

² *Крымский республиканский институт постдипломного педагогического образования,
Симферополь, Россия*

¹ *E-mail: pk407@mail.ru*

² *E-mail: mogara@rambler.ru*

¹ *ORCID: 0000-0002-8394-4319*

² *ORCID: 0000-0001-6057-2316*

«Храм с крещальной» на южном обрыве Монастырской скалы в Инкермане является одной из пещерных церквей Горного Крыма. Он представляет однефную базилику, имеет баптистерий, устроенное с севера помещение усыпальницы, а также отдельную гробницу у северной стены, украшенную нишей с греческой надписью. В надписи упоминаются комиты Авраамий и Косма, почившие друг за другом и погребенные в одной гробнице. Помещения храма были украшены росписями, характер которых позволял относить постройку к XIII–XIV вв. Дата в надписи над гробницей, по всем признакам современная храму, до сих пор не поддавалась уверенному чтению. В данный момент большая часть указанной надписи оказалась утрачена, однако внимательный анализ существующих прорисей и фотографии 1937 г. позволяет разглядеть дату кончины погребенных – первый и второй месяцы 6829 года. Таким образом, гробница датируется осенью 1320 г., а сам «Храм с крещальной» с высокой степенью вероятности может быть датирован началом XIV в.

Ключевые слова: Крым, Горная Юго-Западная Таврика, Инкерман, пещерные церкви, фрески, надписи

Данные об авторах. Павел Владимирович Кузенков – кандидат исторических наук, доцент кафедры «Социально-политические и философские науки», старший научный сотрудник Историко-археологической лаборатории по комплексному изучению Византийского Причерноморья, Институт общественных наук и международных отношений СевГУ; Юрий Миронович Могаричев – доктор исторических наук, профессор, ведущий научный сотрудник отдела археологии Института истории и археологии Византии и Причерноморья СевГУ, заведующий кафедрой социального и гуманитарного образования КРИППО.

Исследование выполнено (Ю.М. Могаричев) в рамках Государственного задания Института истории и археологии Византии и Причерноморья Севастопольского государственного университета «Комплексное историко-археологическое изучение Византии и Причерноморья в период поздней Античности и Средние века» (FEFM-2025-0002).

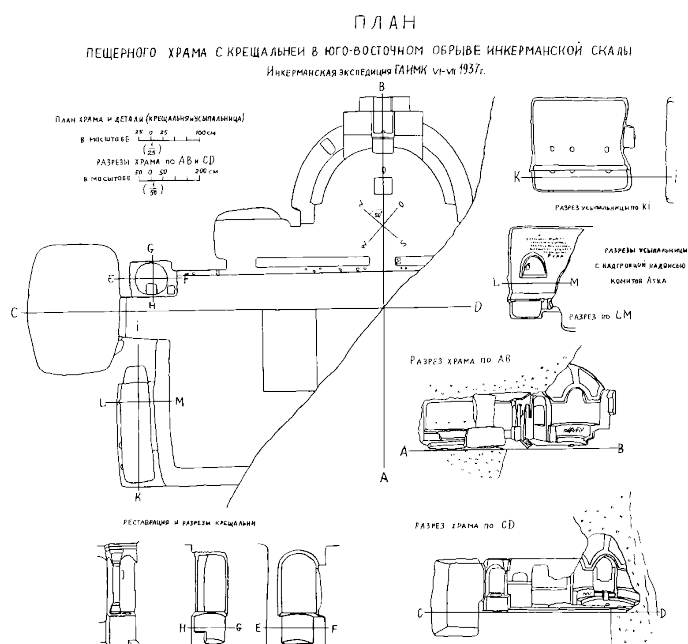


Рис. 1. Инкерман. «Храм с крещальней» по материалам экспедиции ГАИМК 1937 г.
План. Разрезы



Рис. 2. Инкерман. «Храм с крещальней». Вид на алтарную часть и баптистерий

«Храм с крещальней» (рис. 1, 2) расположен в подножии обрыва крепости Каламита (Инкерман, Севастополь) на высоте 25–30 м от подошвы южной части Монастырской скалы, выходящей в Гайтанскую балку (балку Первого мая).

Он являлся частью монастырского комплекса на южном и западном обрывах Монастырской скалы. В настоящее время церковь частично разрушена: сохранились лишь ее апсида и северная часть сооружения, где был устроен баптистерий (рис. 2).

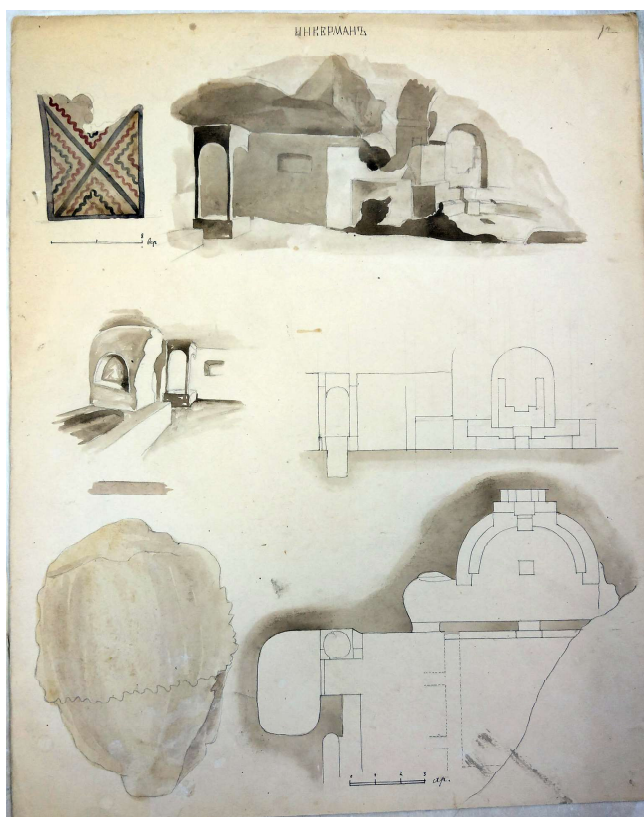


Рис. 3. Инкерман. «Храм с крещальней». Акварель Д.М. Струкова

Храмодноапсидный (рис. 1). Конха апсиды опиралась на три глубоко высеченных в скале ниши. Вдоль алтарного полукружия был устроен двухступенчатый синтрон. В полу алтарной части – прямоугольное углубление $0,35 \times 0,32$ м для установки престола. Пол алтаря, как и примыкающий с севера жертвенник с нишей в стене, был устроен на $0,1$ м выше остальной части памятника. По этой линии перепада пола проходила алтарная преграда. Последняя была высотой 1 м. Из храма в боковое помещение вел дверной проем размерами $1,6 \times 0,6$ м. Это помещение неправильной в плане формы, в углу его расположен баптистерий с вырубленными в скале колоннами. Слева от последнего, в северной стене, имелся проем, ведущий в большую усыпальницу с пониженным полом. Западнее усыпальницы в толще скалы устроена выемка. В ее полу высечена могила. На северо-восточной стене выемки – ниша, выше которой (слева вверху) находится обведенная рамкой и выкрашенная краской шестистрочная греческая надпись, которой и посвящена эта статья. Храм в углублении апсиды и на своде над синтроном был расписан фресками. Очевидно, росписи присутствовали также в помещении баптистерия и в усыпальнице. В настоящее время они практически неразличимы¹.

¹ Могаричев, Ергина 2024, 23–26.

Отдельные сведения об инкерманской «церкви с крещальной» содержатся в работах авторов конца XVIII – первой половины XIX в.² В 1876 г. Д.М. Струков опубликовал краткое описание сооружения: «I. Храм: юго-восточная часть отломана каменоломнями. II. Алтарная преграда со стеною до потолка. Имеющая (царскую дверь) вход в алтарь посередине. III. Алтарь. V. Престол у стены, имеющий вверху впадину, пред престолом две ступени: сопрестолie по стене полукругом около престола, высотой 1 арш. 6 в., а ниже скамья для священнослужащих, высотой 10 верш. VI. Жертвенник. VII. Место впадины, где могло быть седалище архиерейское, или престол, устроенный после, согласно обычаю, устроенными литургиями Св. Василия и Св. Иоанна Златоуста. В этом храме есть крестильня для детей, в северной стене гроб и над ним надпись греческими буквами»³ (рис. 3)⁴. Он также выполнил прорись упомянутой надписи (рис. 4)⁵. Позже краткое описание и фотография памятника были опубликованы И.И. Толстым и Н.М. Кондаковым⁶.

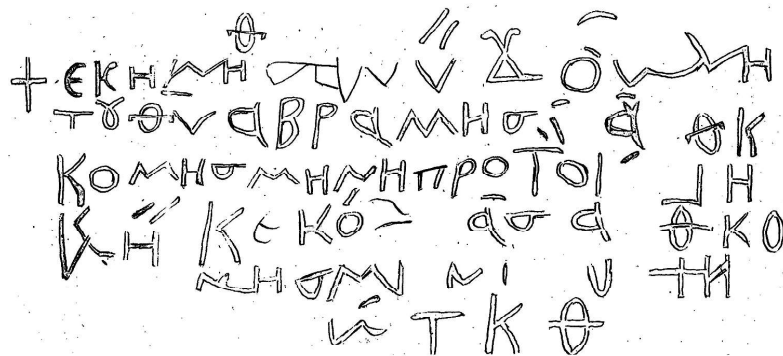


Рис. 4
(по: Могаричев)

Надпись в храме № 12-й карты

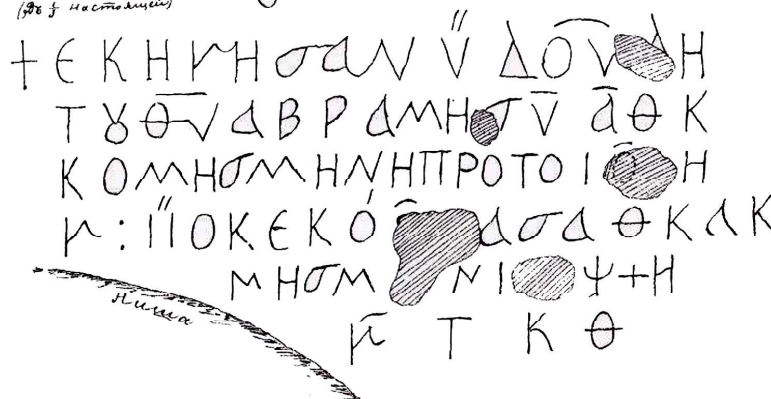


Рис. 4. Инкерман. «Храм с крещальной». Надпись по: Д.М. Струков (1876)

Рис. 5. Инкерман. «Храм с крещальной». Надпись по: А.Л. Бертье-Делагард (1886)

² См.: Могаричев 1997, 12.

³ Струков 1876, 27.

⁴ Рисунок по: Могаричев, Ергина 2024, 142.

⁵ Рисунок по: Виноградов 2015, V151.

⁶ Толстой, Кондаков 1891, 29.

В публикации 1886 г. церковь подробно проанализировал А.Л. Бертье-Делагард, который опубликовал и свой вариант прориси греческой надписи (рис. 5)⁷. Разбивавший ее текст В.Н. Юргевич счел надпись «весьма поздней, судя по письму и безграмотности; по смыслу ее, в этой могиле погребены, разновременно (года нет), две женщины⁸ по фамилии, вероятно, Атку». Сам А.Л. Бертье-Делагард, отметив, что «церковь работана очень чистенько и аккуратно <...> и ее части у надписи решительно ничем, ни качеством работы, ни видом камня, не отличаются от всего остального и не указывают на их более позднюю доделку», отнес надпись ко времени устройства церкви, которую он датировал «татарским временем»⁹. Позже, в письме к В.В. Латышеву от 22 марта 1897 г., исследователь уточнил: «Назвав время татарским, я понимал то раннее татарское время, когда еще существовало княжество Феодоро, но формы восточного художества сильно и заметно проникают в Крым вместе с исламом; это время можно считать и византийским». Там же Бертье-Делагард сообщал, что, несмотря на опасность для жизни, он дважды добирался до надписи, и при вторичном осмотре в 1885 г. «показалось, что во 2-й строке вторая буква с конца (Θ) и в 3-й строке вторая с начала (Ο) наполовину выбиты, а в 5-й строке третья буква с конца (Ψ) испорчена совершенно»¹⁰.

В.В. Латышев, опираясь на прорись А.Л. Бертье-Делагарда, предложил вариант прочтения и перевода данного эпиграфического источника:

+ Έκοιμήθη(η)σαν οἱ δοῦλοι | τῆ Θεοῦ Ἀβράμης υἱὸς(?) Ἀθκ[α] | κόμης μηνὶ
 πρ(ώ)τ(η?) ι[θ' ?], ἡ|μ(έρᾱ?) . . καὶ Κο[σμ]ᾶς Ἀθκα κ[ό]μης μ[η]νὶ [Μαρτίῳ?] | , ζτκθ' ?
 «Упокоились рабы Божьи Авраамий сын (?) Афка комит месяца первого (?)
 дня . . . и Косма Афка комит месяца марта 6329 (?)»¹¹.

Предполагаемая дата соответствует 821 г. н. э., однако знаменитый эпиграфист отметил, что «весь характер письма надписи (не говоря уже об архитектурных соображениях, изложенных г. Бертье-Делагардом) препятствует отнести ее к столь отдаленному времени», а принять первый знак за Z и отнести надпись к 7329 = 1821 г. н. э. «невозможно ни по письму, ни по содержанию»¹². Ввиду этого В.В. Латышев заключил, что надпись нуждается в дальнейшем детальном рассмотрении. В поисках аналогий экзотическому патрониму или прозвищу Ἀθκα ученый указывал на похожие негреческие имена, встречающиеся в приписках XII–XV вв. на полях Сугдейского синаксаря¹³.

В 1927 г. вышла в свет статья В.Н. Чепелева, посвященная данному памятнику. Автор дал подробное описание церкви, сопроводив его своими замечаниями. В частности, он усомнился в том, что алтарная преграда достигала потолка (в чем был уверен Д.М. Струков), и считал, что та, по аналогии с храмом Южного монастыря Мангупа, была высотой около 1 м¹⁴, тем самым отпадал один из аргументов в пользу поздней датировки храма (сплошные алтарные преграды не

⁷ Бертье-Делагард 2015, 152, рис. 67. Перв. изд.: Бертье-Делагард 1886.

⁸ Юргевич ошибочно принял слова Υ ΔΟΥΛΗΝ за женский род, тогда как это искаженное итализмами множественное число мужского рода οἱ δοῦλοι.

⁹ Бертье-Делагард 2015, 57–59.

¹⁰ Латышев 1897, 151.

¹¹ Латышев 1896, 40–42; 1897, 151.

¹² Латышев 1896, 41; 1897, 151.

¹³ Латышев 1896, 42.

¹⁴ Чепелев 1927, 44.

характерны для средневековой греческой традиции).

В 1937 г. церковь была обследована экспедицией ГАИМК¹⁵. Храм был расчищен, выполнены его архитектурные обмеры (рис. 1). Руководитель экспедиции Н.И. Репников провел аналогию между обнаруженными там росписями и фресками пещерных храмов «Успения» и «Трех всадников» в Эски-Кермене, которые он датировал XIII в.¹⁶ Вероятно, тогда же сотрудниками экспедиции была выполнена и фотофиксация надписи из «Храма с крещальней» (негатив хранится в архиве ИИМК, г. Санкт-Петербург) (рис. 6)¹⁷.

О.И. Домбровский также отмечал, что орнаментальные мотивы росписей «Храма с крещальней» подобны орнаментам храмов «Трех всадников» и «Успения», которые, по его мнению, «могут быть отнесены к XIV в.»¹⁸

В публикации 1993 г. В.Ф. Филиппенко на основании даты «6329», фигурирующей в расшифровке В.В. Латышева (под знаком вопроса), датировал церковь 821 г.¹⁹ При этом исследователь не обратил внимания на то, что сам В.В. Латышев считал эту дату не соответствующей характеру памятника.

А.Ю. Виноградов в статье 2005 г., опираясь на прорисовки Д.М. Струкова и А.Л. Бертъе-Делагарда, предложил новое прочтение надписи:

+ Ἐκμηθή(η)σαν ὁ δοῦλη | τοῦ θε(εο)ῦ Ἀβράμης υ(… ?), α' θ(έσεως) κ[αὶ (vel κ(αὶ) [ὁ] | κόμης, μηνὶ πρότο ι[θ'], ἡ(μέρα) ζ'. η καὶ Κο[σμ]ᾶς, α' θ(έσεως) κα[ὶ] (vel κ(αὶ) ὁ) κ[όμης, μηνὶ [. ' .. '] ἡ(μέρα) .', | ,ζακθ' (?)

«Почили рабы Божьи Аврам, ... , первого разряда и комит, 19 марта²⁰, в пятницу. ... и Косьма, первого разряда и комит, ... 6929 года»²¹.

В загадочном сочетании АӨК во 2-й и 4-й строках исследователь отказался видеть некое имя и, ввиду наличия в обоих случаях черты над «альфой», предположил здесь аббревиатуру должностного статуса покойных – α' θ[έσεως], по аналогии с выражением ὁ καὶ τῆς πρώτης θέσεως «первого разряда» в надгробной надписи из Эски-Кермена. Предложенное чтение года в последней строке как «6929» датирует эпитафию 1421 г.

Впрочем, впоследствии тот же А.Ю. Виноградов пересмотрел свою точку зрения и в вышедшем в 2015 г. 5-м томе электронного корпуса надписей Северного Причерноморья («new IOSPE»)²² он предложил уточненную версию чтения и перевода:

+ Ἐκμηθή(η)σαν ὁ δοῦλη | τοῦ θε(εο)ῦ Ἀβράμης υ(- - -), α' θ(έσεως) κα[ὶ ὁ?] | κόμης μηνὶ πρότο ις ἡ(μέραν) η' · κὲ Κο[σμ]ᾶς, α' θ(έσεως) κα[ὶ] resp. κ(αὶ) ὁ κ[όμης, μηνὶ [. ις], ἡ(μέραν) τ(ῆν) κθ(?)

«Почили рабы Божьи Авраамий, ..., первого разряда и комит, 8 числа первого месяца; и Ко[см]а, первого разряда и к[о]мит, 29 числа ...-го месяца».

¹⁵ Репников 1937, 9–11.

¹⁶ Репников, Материалы, 38.

¹⁷ Рисунок по: Виноградов 2015, V151.

¹⁸ Домбровский 1966, 46.

¹⁹ Филиппенко 1993, 114–115.

²⁰ Не совсем понятно, по каким основаниям «первый месяц» был интерпретирован здесь как март.

²¹ Виноградов 2005, 432–434.

²² До 2021 г. данный корпус именовался «Древние надписи Северного Причерноморья» и был известен как IOSPE³.

Таким образом, исследователь изменил число с «19 марта» на «8 первого месяца», а в последнем слове отказался видеть год, предпочтя толковать его как число месяца с сокращенным артиклем. При этом сам памятник был отнесен на сей раз к XIII в.: «По палеографии <...> надпись, несомненно, относится к поздневизантийскому периоду. Однако исторические реалии (“разряд”) говорят в пользу именно XIII в.». По мнению А.Ю. Виноградова, погребенные в храме являлись его ктиторами, а «сложное и мощное строительство вполне соответствует высокому статусу погребенных, которые принадлежали, по всей вероятности, к высшему классу феодоритского чиновничества и, вполне возможно <...> были местными феодалами»²³. В пользу датировки церкви поздневизантийским временем, по мнению этого же автора, свидетельствует и ее литургическое устройство²⁴.

Один из авторов настоящей публикации, Ю.М. Могаричев, относил время сооружения памятника к XIII–XIV вв., вероятнее всего к XIV в.²⁵ В его совместной монографии с А.С. Ергиной были рассмотрены особенности росписей «Храма с крещальной»²⁶. Вывод авторов следующий: «Вероятно, фресковые росписи “Храма с крещальной”, с большой долей вероятности, могут датироваться в широких пределах XIII в., скорее всего, его второй половиной – первой половиной XIV в. Заметим, что недалеко от рассматриваемого памятника находится так называемый храм “География (Евграфия)”, росписи которого относятся ко второй половине XIII в.»²⁷

В настоящее время значительная часть надписи осыпалась, и ее правая часть, а также большая часть строк 5–6 оказались утрачены²⁸. Тем не менее внимательное изучение снимка надписи из материалов экспедиции 1937 г., а также современных фотографий позволяют, как нам представляется, сделать некоторые поправки в чтении греческого текста и уточнить датировку.

Транскрипция по прориси (рис. 6, 7):

+ ΕΚΗΜΗ(ΘΙ)ΣΑΝ Ὑ ΔΟΥΛΗ
ΤΘ ΘΥ ΑΒΡΑΜΗΣ ΥΣ Ἀ Θ Κ(ΑΙ)
ΚΟΜΗΣ ΜΗΝΗ ΠΡΟΤΟ ΥΣ ἸΘ
ἸΜ(ΕΡΑ) ἦ * ΚΕ ΚΟΣΜΑΣ Ἀσ Θ Κ(ΑΙ)
[Κ]ΟΜΗΣ ΜΗΝΗ ΔΕΥΤ(ΕΡΟ) ΗΣ ΠΒ
ἸΜ(ΕΡΑ) * ΣΩΚΘ

Нормализованный текст:

+ Ἐκομήθησαν οἱ δοῦλοι² τοῦ θ(εο)ῦ Ἀβράμης εἰς(?) α' θ(έσεως?) (καὶ)?³ κόμης
μηνὶ πρώτῳ εἰς ιθ' (?)⁴ ἡμ(έρα) ἡ ζ' (?) (resp. ς') καὶ Κοσμάς α' θ(έσεως?) (καὶ)⁵ [κ]
όμης μηνὶ δευτ(έρῳ)? εἰς ιβ' ?⁶ ἡμ(έρα) (κυριακή?) ,σωκθ'

Перевод:

«+ Упокоились рабы Божьи Аврамий, в 1-м (разряде?) и комит, в первом месяце 19-го, день 7-й (resp. 6-й), и Косма, 1-го (разряда?) и комит, во втором месяце 12-го, день (воскресный?), 6829 [года]».

²³ Виноградов 2015, V151.

²⁴ Виноградов и др. 2005, 76.

²⁵ Могаричев 1993, 218; Могаричев 1997, 11–13.

²⁶ Могаричев, Ергина 2024, 25–26.

²⁷ Могаричев, Ергина 2024, 26.

²⁸ См. фото: Могаричев, Ергина 2024, 141, рис. 30.

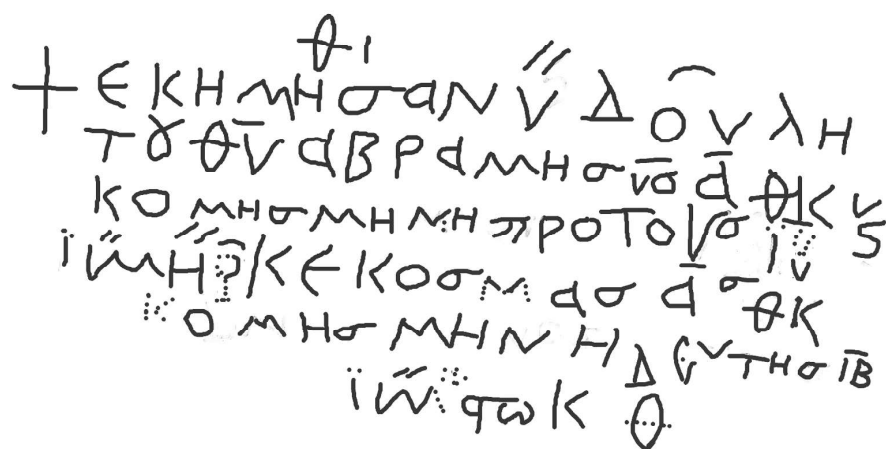


Рис. 6. Инкерман «Храм с крещальной». Надпись. Фото

Рис. 7. Инкерман. «Храм с крещальной». Надпись. Прорись П.В. Кузенкова

КОММЕНТАРИЙ

В гробнице (как можно увидеть на плане (рис. 1) – одиночной!) захоронены два мужчины, Авраамий и Косма, имевшие одинаковые титулы комита и умершие друг за другом в один год. Особенности захоронения, а также отсутствие в надписи упоминаний о родственниках и детях заставляют рассматривать погребенных как

высоких должностных лиц, ставших жертвами эпидемии или погибших в ходе военных действий. Предложенную А.Ю. Виноградовым трактовку дополнения Α' Θ к именам как ранга («1-й разряд») следует признать убедительной, однако остается без объяснения предваряющее это дополнение слово ΥΣ, имеющееся в первом случае и отсутствующее во втором.

В последней строке надписи удалось разобрать 4 последних знака, которые без сомнения обозначают год. Первая цифра представляет собой типичную Т-образную стигму, характерную для надписей XIII–XV вв. (рис. 8).

Вторая цифра – «омега» (800), не замеченная в предыдущих исследованиях. Третья цифра – уверенно читающаяся «каппа» (20). Финальная «фита» (9) на фото не имеет перекладки, однако она зафиксирована на обеих упомянутых выше прорисях. После компьютерной обработки фотографии дата в надписи читается достаточно ясно: Ϸωκθ' (6829) г. от сотворения мира, что в переводе с ромейской эры соответствует 1.9.1320–31.8.1321 г. н. э. (рис. 9).

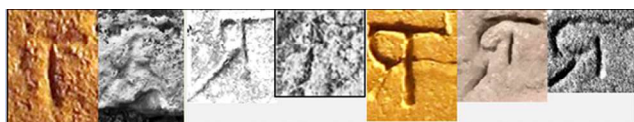


Рис. 8. Типы стигмы (числа 6000) в надписях (слева направо): Виноградов 2015, V175 (Мангуп, 1282/3 г.); V172 (Мангуп, 1294/5?); V169 (Шуры, 1327 г.); V151 (данная надпись); V176 (Мангуп, 1361/2 г.); V144 (Лаки, 1364 г.); V260 (Каффа, 1378 г.)

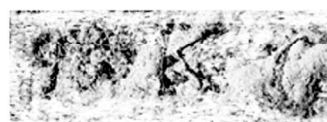


Рис. 9. Инкерман. «Храм с крещальней». Надпись (фрагмент). Фото П.В. Кузенкова

В надписи содержатся и более детальные элементы датировки: месяцы в дательном падеже; числа месяцев, вводимые через предлог εις (характерный и для других крымских надписей XIV в.²⁹); дни недели, маркируемые особой аббревиатурой ΙΜ.

Обозначения месяцев через числительные – крайне редкий случай в византийской и поствизантийской эпиграфике. Указываемая А.Ю. Виноградовым параллель в надгробии из Шуры 1327 г.³⁰ не может быть принята, так как там месяц обозначен через «дельту» с надстрочной «ро», что следует интерпретировать как аббревиатуру Δ(εκεμβ)ρ(ίου). Ввиду того, что в византийской традиции бытовали несколько систем отсчета месяцев, численное указание месяца не давало определенности³¹. Имеющиеся в тексте указания на дни недели могли бы дать ключ к этому вопросу, но они, к сожалению, читаются очень плохо. Если интерпретировать загадочный значок в последней строке как сокращение от κυριακή, а число в предпоследней как «12», то получим соответствие: воскресенье 12 октября 1320 г. Следовательно, можно предположить, что отсчет идет с сентября.

Для уточнения дат кончины погребенных необходимы дополнительные исследования надписи de visu. Тем не менее уже сейчас можно с высокой степенью

²⁹ Виноградов 2015, V144 (Лаки, 1364 г.); V167 (Шуры, 1392 г.).

³⁰ Виноградов 2015, V169.

³¹ Наряду с сентябрьским стилем индикта использовались римский январский (консульский) год, а также мартовский стиль. См.: Кузенков 2015, 404–408.

уверенностью датировать погребения в гробнице у северной стены осенью 1320 г.

Как видим, наше прочтение рассматриваемого эпиграфического источника не подтверждает утвердившееся в историографии представление, что захороненные в «Храме с крещальней» являлись родственниками. При этом захоронение двух человек в одной одиночной могиле все же свидетельствует в пользу их родственных связей. Хотя в данном случае нельзя исключать и форс-мажорные обстоятельства, побудившие произвести погребения в одной гробнице: эпидемия, череда военных столкновений и т.д.

То, что оба захороненных имеют один и тот же титул и должность, позволяет с определенной степенью осторожности предполагать, что перед нами некий местный руководитель и его преемник. Возможно, мы имеем дело с начальниками крепости Каламита, при этом в силу каких-то обстоятельств они умерли в один год с разницей в месяц.

Несомненно, особенности планировки церкви позволяют рассматривать захоронения как древнейшие. Но наличие значительной по размерам усыпальницы свидетельствует, что впоследствии в «Храме с крещальней» было произведено еще не одно захоронение. Таким образом, скорее всего, храм служил семейной усыпальницей (усыпальницами?) родственников Авраамия и Космы.

Так как первым в рассматриваемой церкви был погребен Авраамий, он вполне вероятно был ктитором и основателем данного монастырского храма. Соответственно, с большой долей вероятности можно предполагать, что храм был вырублен и расписан незадолго до первого захоронения в нем. Таким образом, приходим к выводу: «Храм с крещальней» в обрыве монастырской скалы в Инкермане может быть датирован первыми двумя десятилетиями XIV в., а скорее всего, его 10-ми годами.

ЛИТЕРАТУРА

- Бертье-Делагард, А.Л. 2012: Остатки древних сооружений в окрестностях Севастополя и пещерные города Крыма. В кн.: Бертье-Делагард, А.Л. *Избранные труды по истории средневекового Крыма*. Симферополь, 7–153. Пер. изд.: ЗООИД XIV (1886), 166–282.
- Виноградов, А.Ю. 2005: «Разряд» и «часть»: как нам обустроить Феодоро? *Сугдейский сборник*. П. Киев–Судак, 431–437.
- Виноградов, А.Ю. 2015: *Надписи Северного Причерноморья V. Византийские надписи*. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://iospe.kcl.ac.uk/5.151-ru.html>.
- Виноградов, А.Ю., Гайдуков, Н.Е., Желтов, М.С. 2005: Пещерные храмы Таврики: к проблеме типологии и хронологии. *РА* 1, 72–80.
- Домбровский, О.И. 1966: *Фрески средневекового Крыма*. Киев.
- Кузенков, П.В. 2015: *Христианские хронологические системы*. М.
- Латышев, В.В. 1896: *Сборник греческих надписей христианских времен из Южной России*. СПб.
- Латышев, В.В. 1897: Заметки к христианским надписям из Крыма. *ЗООИД XX*, 149–162.
- Могаричев, Ю.М. 1993: К дискуссии о скальной архитектуре Крыма. В сб.: Ю.М. Могаричев (ред.), *История и археология Юго-Западного Крыма*. Симферополь, 213–224.
- Могаричев, Ю.М. 1997: *Пещерные церкви Таврики*. Симферополь.
- Могаричев, Ю.М., Ергина, А.С. 2024: *Монументальная живопись средневековой Таврики (пещерные церкви)*. Симферополь.

- Репников, Н.И. 1937: *Отчет Инкерманской археологической экспедиции 1937 г.* Архив ИИМК РАН. Ф. 2. Д. 227.
- Репников, Н.И. б/д: *Материалы к археологической карте Юго-Западного нагорья Крыма.* Архив ИИМК РАН. Ф. 10. Д. 10.
- Струков, Д.М. 1876: *Древние памятники христианства в Тавриде.* М.
- Толстой, И., Кондраков, Н. 1891: *Русские древности в памятниках искусства.* СПб.
- Филиппенко, В.Ф. 1993: К истории Инкерманского пещерного монастыря (первый этап существования). В сб.: ЮМ. Могаричев (ред.), *История и археология Юго-Западного Крыма.* Симферополь, 108–125.
- Чепелев, В.Н. 1927: Пещерный храм в Инкермане. *Труды этнографо-археологического музея 1-го МГУ* 1. М., 43–46.

REFERENCES

- Bertier de la Garde, A.L. 2012: *Ostatki drevnikh sooruzheniy v okrestnostyakh Sevastopolya i peschernye goroda Kryma* [Remains of Ancient Structures in the Vicinity of Sevastopol and Cave Cities of Crimea]. In: Bertier de la Garde, A.L. *Izbrannye trudy po istorii srednevekovogo Kryma* [Selected Works on the History of Medieval Crimea]. Simferopol, 7–153. 1st ed: *Zapiski Odesskogo obshchestva istorii i drevnostey* [Transactions of the Odessa Society for History and Antiquities] XIV (1886), 166–282.
- Chepelev, V.N. 1927: *Peshchernyy khram v Inkermane* [Cave Temple in Inkerman]. In: *Trudy etnografo-arheologicheskogo muzeya 1-go MGU* [Proceedings of the Ethnographic and Archaeological Museum of the 1st Moscow State University] 1. Moscow, 43–46.
- Dombrovskiy, O.I. 1966: *Freski srednevekovogo Kryma* [Frescoes of Medieval Crimea]. Kiev.
- Filipenko, V.F. 1993: К истории Инкерманского пещерного монастыря (первый этап существования) [On the History of the Inkerman Cave Monastery (the First Stage of its Existence)]. In: Yu.M. Mogarychev (ed.), *Istoriya i arkheologiya Yugo-Zapadnogo Kryma* [History and Archaeology of Southwestern Crimea]. Simferopol, 108–125.
- Kuzenkov, P.V. 2015: *Khristianskie khronologicheskie sistemy* [Christian Chronological Systems]. Moscow.
- Latyshev, V.V. 1896: *Sbornik grecheskih nadpisey khristianskikh vremen iz Yuzhnoy Rossii* [Miscellanea of Greek Inscriptions from Christian Times from Southern Russia]. Saint Petersburg.
- Latyshev, V.V. 1897: *Zametki k khristianskim nadpisyam iz Kryma* [Notes to Christian Inscriptions from Crimea] *Zapiski Odesskogo obshchestva istorii i drevnostey* [Notes of the Odessa Society for History and Antiquities] XX, 149–162.
- Mogarichev, Yu.M. 1997: *Peshchernye tserkvi Tavriki* [Cave Churches of Taurica]. Simferopol.
- Mogarichev, Yu.M., Ergina, A.S. 2024: *Monumental'naya zhivopis'srednevekovoy Tavriki (peshchernye tserkvi)* [Monumental Painting of Medieval Taurica (Cave Churches)]. Simferopol.
- Mogarichev, Yu.M. 1993: К дискуссии о скальной архитектуре Крыма [Towards a Discussion about the Rock Architecture of Crimea]. In: Yu.M. Mogarychev (ed.), *Istoriya i arkheologiya Yugo-Zapadnogo Kryma* [History and Archaeology of Southwestern Crimea]. Simferopol, 213–225.
- Repnikov, N.I. 1937: *Отчет Инкерманской археологической экспедиции 1937 г.* [Report of the Inkerman Archaeological Expedition 1937]. Archive of the Institute of History of Material Culture RAS]. Collection 2. Folder 227.
- Repnikov, N.I. *Materialy k arkheologicheskoy karte Yugo-Zapadnogo nagor'ya Kryma* [Materials on the Archaeological Map of the Southwest Plateau of Crimea]. Archive of the Institute of History of Material Culture RAS]. Collection 10, Folder 10.

- Strukov, D.M. 1876: *Drevnie pamyatniki khristianstva v Tavride* [*Ancient Monuments of the Christianity in Taurida*]. Moscow.
- Tolstoy, I.I., Kondakov, N.P. 1891: *Russkie drevnosti v pamyatnikakh iskusstva* [*Russian Antiquities in Art Monuments*]. Sankt Peterburg.
- Vinogradov, A.Yu. 2005: «Razryad» i «chast'»: kak nam obustroit' Feodoro? [“Rank” and “Part”: How Should We Arrange Theodoro?]. *Sugdeyskiy sbornik* [*Miscellanea Sugdaica*] II. Kiev–Sudak, 431–437.
- Vinogradov, A.Yu. 2015: *Nadpisi Severnogo Prichernomor'ya V (Vizantiyskie nadpisi)* [*Inscriptions of the Northern Black Sea Region V (Byzantine Inscriptions)*]. <https://iospe.kcl.ac.uk/5.151-ru.html>.
- Vinogradov, A.Yu., Gaydukov, N.E., Zheltov, M.S. 2005: Peshchernye khramy Tavriki: k probleme tipologii i khronologii [Cave Churches of Taurica: The problems of Typology and Chronology]. *Rossiyskaya arheologiya* [*Russian Archaeology*] 1, 72–80.

EPITAPH OF THE COMITES OF ABRAHAM AND COSMAS IN
THE “TEMPLE WITH A BAPTISTERY” (INKERMAN, CRIMEA): TOWARDS
DATING THE TEMPLE

Pavel V. Kuzenkov¹, Yuriy M. Mogarichev²

^{1, 2} Sevastopol State University, Sevastopol, Russia

² Crimean Republican Institute of Postgraduate Pedagogical Education, Simferopol, Russia

¹ E-mail: pk407@mail.ru

² E-mail: mogara@rambler.ru

The “Church with a Baptistery” is located on the southern cliff of the Monastery Rock in Inkerman. This is one of the cave churches of the mountainous Crimea. The temple is a single-nave basilica. It has a baptistery, a burial vault arranged in the north, and a separate tomb near the northern wall, decorated with a niche with a Greek inscription. The inscription mentions the *comites* Abraham and Cosmas, who died one after the other and were buried in the same tomb. The rooms of the temple were decorated with paintings, the nature of which allowed the construction to be attributed to the 13th–14th cc. However, the date in the inscription above the tomb, by all indications contemporary with the temple, has not been reliably read till now. At present, most of the inscription has been lost, but careful analysis of the existing tracings and a photograph from 1937 allows us to discern the date of death of the buried – the first and second months of 6829 A.M. Thus, the tomb is dated to the autumn of AD 1320, and the “temple with the baptismal font” itself can, with a high degree of probability, be dated to the beginning of the 14th c.

Keywords: Crimea, Mountainous South-Western Taurica, Inkerman, cave churches, frescoes, inscriptions